





PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



POORTE PAGADO

Año VIII 1910

Agosto de 1910.

Núm. 93

# LA UNIÓN VALDENSE

## PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
COLONIA VALDENSE  
(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:	Europa . . .	\$ 1.00
	Uruguay . . .	» 1.00
	Argentina..	» 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRENTA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

23—Calle 18 de Julio—23

1910

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, J. P. GONNET

**Juan A. Gilles**

COLONIA VALDENSE (URUGUAY)

Agente de la Revista "La Hacienda"

*Suscripción anual 3 \$ oro. Se remite un número gratis á quien lo solicite mencionando «La Unión Valdense».*

**SE VENDEN** 177 c... campo y demás mejoras en Tarariras—Dirigirse á Felipe Gardiol.

**VENDO**

por arreglos de sucesión una chacra de cuarenta c....., sita en el Rincón de Cosmopolita.

**Bartolo Garibotto.**

**Se arriendan** 80 cuadras en Lavalle, disponibles en Septiembre próximo.—Dirigirse á Daniel Grand, Colonia Valdense.

**Véndese** una propiedad de 9 c. con casas, 6 piezas, galpones, pozo semisurgente y molino, quintas, etc.—Estevan Negrin.—Nuevo Turin—Colonia Valdense.

**Se vende**

Un terreno de un's 22 cuadras (sucesión Pontet) en Colonia Valdense.—Dirigirse á Pedro Bertin, Nueva Iberia (Conchillas).

Juan Daniel Frache y Rodolfo Ricca se encargan de cavar pozos y hacerlos semisurgentes. Se trasladan á cualquier punto.

**Colonia Valdense**

**HELVETIA**

Gran máquina de coser y bordar,  
fabricada en Lucerna

36 NÚMEROS DISTINTOS

*Sin discusión alguna hoy es la máquina más perfeccionada. Cose adelante y atrás, montada sobre pivotes, mueble elegante, sólida, liviana y rápida.*

*En la Exposición de las Colonias Suiza y Valdense, de este año, un público enorme é inteligente tuvo ocasión de admirar y elogiar esta GRAN MAQUINA*

MAQUINARIAS EN GENERAL PARA CAMPAÑA

**CASA BERLOTTI, Uruguay, 62.**

**Montevideo.**

CASA EN PANDO

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

La Escuela laica.—Escasez de pastores.—Correspondencia.—Belgrano (Santa Fe).—Buuyan y «El Viador».—Noticias locales.—Desde los Valles.—Estado Civil.

cuidando sobre todo de no desfigurarlos, como demasiado á menudo se hace.

Queremos, por ejemplo, tener una escuela ó sociedad, en la que no se hable más de Dios ni encuentre lugar la



ESCUELAS EVANGÉLICAS MIXTAS DE VENADO TUERTO

## La Escuela laica

Cuando los nombres nada dicen, lo mismo es llevar uno que otro; pero cuando tienen un sentido, habría que dar alguna importancia á su elección,

religión, y para que conste, expresaremos nuestro propósito con un gran letrado que colocaremos bien á la vista del público. Tenemos perfecto derecho de proceder de ese modo, con tal de que no escribamos «Escuela laica», sabiendo que *laico* no tiene ese

sentido, y que al dárselo arbitrariamente, cometemos, á sabiendas, un acto de falsificación.

«Laico» significa «del pueblo», ó lo que pertenece al pueblo, y nunca puede ser sinónimo de irreligión, ó ausencia de religión, como parecería por el abuso cometido.

Pero sea cual sea el letrado, ó el nombre, lo que más nos interesa es la cosa, es á saber, la escuela separada de toda manifestación de creencia religiosa. Es la escuela moderna, la escuela ideal, emancipadora, saludada con gran cariño por todos los libre-pensadores, lo que demasiado se comprende, y aceptada hasta por numerosos evangélicos.

Estos últimos, á la verdad, no la reciben con entusiasmo, sino más bien como penosa necesidad. Su deseo fuera, al contrario, dar á los niños todos, una educación netamente cristiana, y no deja de preocuparlos el peligro de que sus hijos se acostumbren, en la escuela, á prescindir de Dios; pero más les repugna verlos sometidos á enseñanzas religiosas que consideran erróneas, á rezos, á prácticas y ceremonias que tienen por supersticiosas y humillantes. Así es que, entre dos males, optan por el que les parece el menor. Como quiera que sea, la escuela laica les inspira más confianza que aquella en donde impera «la Iglesia», por cuanto su bandera *es susceptible* de ser bandera de libertad.

En efecto, el programa que expone es el siguiente: Somos representantes de diferentes creencias religiosas, ó irreligiosas, lo cual nos impide vivir y educarnos juntos como hijos de un mismo suelo. Hagamos, pues, abstracción de todo credo particular; así serán respetadas las conciencias, y ningún niño tendrá que sufrir en lo más

mínimo por sus opiniones, que son del dominio privado.

Dejó escrito el célebre Edgar Quinet: «Vive la sociedad sobre el principio de amor que se profesan unos á otros los ciudadanos, con prescindencia de su creencia. Pues bien, ¿quién enseñará al católico la fraternidad con el judío? ¿Quién enseñará á Lutero el amor al papista, y al papista el amor á Lutero? Es menester, sin embargo, que esos tres ó cuatro mundos se hallen reunidos en una misma amistad; ese milagro lo hará la enseñanza laica».

Dado que las cosas anden de ese modo; dado que se consiga el amor recíproco de los ciudadanos, mediante la tal escuela, no por eso dejaría de ser cosa triste el tener que poner á Dios á un lado, á fin de que puedan vivir en armonía los hombres.

Pero, á nosotros que no nos hacemos tan fácilmente ilusión sobre el particular, nos será lícito preguntar: ¿de dónde vendrá ese amor á seres que antes se odiaban? Cuando hermanos no pueden vivir juntos, ¿será suficiente, para amarse, que eliminen de la casa todo recuerdo de su común padre, que destruyan su retrato y eviten cuidadosamente de pronunciar su nombre? Un tal «milagro», de la escuela laica, es poco probable.

Nuestra duda respecto de los hermosos resultados á obtenerse con tales medios, no nos impide, sin embargo, felicitar á la escuela neutral por el fin que persigue, eso es, el respeto á las conciencias y plena libertad para todos.

Lo malo es que, en la práctica, se olvidan fácilmente los hermosos principios de la teoría, y la halagüeña emancipación que se nos promete, puede trocarse en odiosa esclavitud.



Aun con las mejores intenciones, será siempre muy difícil conseguir que el maestro creyente, si lo hay, nada haga ni diga en favor de su fe y del Dios á quien desea servir sobre la Tierra. Y será probablemente más difícil aún obtener del maestro ateo que respete la bandera de su escuela.

Y he supuesto que existiera el ideal; pero la realidad se encarga de probarlos que la escuela laica verdadera, es una utopía, por cuanto su tendencia es volverse tan sectaria, exclusivista, opresora, hiriente, como lo ha sido siempre la escuela «religiosa».

Como los creyentes, partidarios por necesidad de la escuela laica—son en los países en que vivimos—una ínfima minoría, ella se encuentra totalmente en poder del elemento librepensador, el cual hace las leyes, elabora los programas, elige los libros y nombra el personal enseñante. Pues bien: aquel elemento, no oculta su afán de formar una escuela completamente atea, que logre curar á los hombres de lo que llama enfermedad religiosa. No encontrará el menor inconveniente en que se siga hablando de todos los dioses del paganismo, pero el Dios verdadero, el Dios de los cristianos, debe expulsarse de la escuela moderna, y borrarse su mismo nombre de la historia.

Así se está haciendo en Francia y en numerosos centros de instrucción de otros países, donde se evita con el mayor cuidado, que los alumnos oigan siquiera esa palabra.

Tan rigurosa exclusión es de suyo significativa; pero hay algo más claro todavía. Los libros de texto, adoptados en las Escuelas Normales (Iáceos y Universidad) se eligen generalmente entre los más radicales que se publiquen; entre los que, ya traten de

ciencias ó de moral, se distinguen por su desprecio á Dios y á su Palabra. Allí se dirá á los futuros educadores de nuestros hijos, cuán ridículo es, é indigno de personas instruídas, creer como en los tiempos de ignorancia, que exista un Ser Supremo, que el mundo haya sido creado, que el hombre tenga un alma inmortal, que nuestra conducta deba sujetarse á una ley divina, etc., etc.... Se les dirá, además, que la moral bíblica es moral.... inmoral, que no puede compararse con la elevada moral laica, es decir, atea.

Y no se olvide que dichos textos son *obligatorios*, que sobre ellos han de ser examinados los candidatos al magisterio; de modo que, según sea la Mesa, bien podrá un jovencito, ó una niña (la mayor parte son niñas), perder el curso por no querer repetir juicios que ofenden su conciencia. ¡A tal extremo nos lleva la pretendida escuela laica, defensora de la libertad individual de los ciudadanos!

¡A qué distancia nos hallamos del cuadro de Quinet, quien termina su exposición con estas palabras: «Debe el institutor decir á sus alumnos: *Todos sois hijos de un mismo Dios y de una misma patria; sed, pues, amigos hasta la muerte*»!

Si la escuela «moderna» siguiera ese programa; si, poniendo á un lado catecismos y ceremonias en que no puede existir uniformidad de pareceres y creencias, se mantuviese firme la paternidad de Dios, admitida por católicos, protestantes, judíos, mahometanos, etc., sería de veras la bienvenida, y no podría herir á nadie, ni siquiera á los librepensadores.

No se olvide que Jesucristo no vino al mundo para enseñar prácticas de culto, sino precisamente para reunir

á todos los hombres en una sola familia, cuyo padre sea Dios, y el único lazo de unión, un amor recíproco sin fingimiento. No se olvide tampoco que Cristo no es un cabecilla, que no se ha afiliado á ningún partido ni secta; que no es propiedad exclusiva de católicos ni de protestantes, sino el amigo y bienhechor de la humanidad toda. Herencia común es su doctrina, lo mismo que su obra redentora. ¿Por qué, pues, yo maestro de escuela, hablaré libremente á mis alumnos, de Júpiter y demás divinidades ridículas del Olimpo, de Confucio, Budha y Mahoma, y no podré siquiera nombrar á Jesucristo, ó bien tendré que ridiculizarlo ante los niños cuya educación me es confiada!?

«**TODOS HIJOS DE UN MISMO DIOS**», eso sí; pero, so pretexto de libertad para todos, no se establezca el reinado del ateísmo puro. Permítase al creyente seguir siendo tal; y si alguien prefiere ser incrédulo, séalo por su cuenta y nada más. Escuela libertadora queremos, no liberticida!

B. A. P.

### Escasez de pastores

Es del dominio público que desde hace algunos años las vocaciones para el pastorado están mermando. El hecho se nota principalmente en el seno de las iglesias protestantes de la raza latina, como ser en Francia, Suiza, Italia y hasta en Alemania, á pesar de que ésta pertenece á otra raza. Constatamos una realidad que preocupa seriamente las iglesias evangélicas y que puede ser de consecuencias fatales para el porvenir, si no se produce algún despertamiento que haga des-

aparecer esa falta. Sería largo investigar las causas que han producido un tal estado de cosas, que todos debemos lamentar.

En el último Sínodo de la iglesia valdense se trató el asunto con seriedad y detención, según vemos por las actas que hemos recibido. Hablando sobre la Facultad de Teología que la iglesia sostiene en Florencia, en el párrafo «*estudiantes*», el pastor *E. Tron* dirige un llamado especial á los pastores y á las iglesias para que se esfuercen por suscitar y favorecer las vocaciones al Santo Ministerio.

El delegado laico *V. Perazzi* agrega: Diríjase el llamado especialmente á los profesores del Colegio de Torre-Pellice, que es donde se empiezan á formar los jóvenes pastores. Hay que pensar, además, en el estado material de los pastores, para mejorarlo, por cuanto es insuficiente para estimular á los jóvenes á elegir esa carrera. Se debe cuidar más la preparación, pues hay iglesias que están sufriendo porque el pastor no se encuentra con bastante cultura para satisfacer las exigencias del público.

El señor *A. Muston* reconoce la importancia que tiene la cuestión financiera, pero cree que no es la principal. Teme que entre nuestra juventud se abra camino una especie de escepticismo respecto á la carrera pastoral. En nuestra población hay demasiado espíritu de crítica y se comprende que jóvenes que recién empiezan, se desalienten. El señor *C. A. Tron* estima que la causa del corto número de estudiantes está en la decadencia de nuestra vida espiritual. Los pastores deben ocuparse menos de cuestiones sociales y mundanas, y más de cuestiones religiosas. El profesor *D. Jahier* dice que si el número

de estudiantes en Teología es exiguo, se debe en gran parte á las circunstancias exteriores. La preocupación que invade grandes y chicos, — vano es negarlo— es la económica, el deseo de una vida fácil, cómoda y que prometa pronto el bienestar, si no la riqueza. Sobre 7 estudiantes inscritos en Teología, 6 salen del Colegio. En comparación da menos la obra de evangelización, rica de pastores que podrían ellos á lo menos dirigir sus hijos hacia esa carrera.

Dios sólo puede suscitar las vocaciones, pero á los hombres toca preparar el terreno, desarrollando más la vida espiritual y formando un ambiente favorable á las vocaciones para el pastorado. Si no ponemos delante de nuestros hijos otro objeto más que el de ganar dinero, ó posiciones encumbradas, ó campos, nunca habrá quien piense que predicar el Evangelio es la misión más noble y elevada á que se pueda aspirar. La escuela y la iglesia pueden ejercer alguna influencia en tal sentido sobre el niño, pero en la familia es donde principalmente se debe despertar y favorecer esa vocación.

Si hay indiferencia ó incredulidad, es fácil adivinar cuáles serán los resultados. El árbol se conoce entonces por su fruto.

---

## CORRESPONDENCIA

---

Lavalle, 17 de julio de 1910.

Señor Director de LA UNIÓN VALDENSE:

Reflexionando sobre lo que dice el número 88 respecto á lo que es un valdense, me ha sugerido algunas observaciones. Al abrir la historia vemos

que hacia el año 1300 se decía de nuestros antepasados, que si había alguien que temiese y amase á Jesucristo, no quisiese blasfemar, ni mentir, ni tomar lo ajeno, ni vengarse de sus enemigos, decían que era valdense y digno de muerte.

Hoy en día es todavía así, cumplimiento de la ley; pero al lado de esto ¡cuántas lagunas, cuántas manchas, cuánta doblez! En el año 1847 hubo una falsa alarma y la mayor parte corrieron hacia Torre-Pellice, armados como pudieron, para defenderse; las familias alarmadas, muchas fueron á refugiarse lejos, pero gracias á Dios no hubo nada.

El año 1848 abrió la era de libertad y la puerta de los Valles; la mayor parte de los jóvenes salieron en busca de fortuna y trabajo más liviano; algunos lo encontraron y para otros fué su desventura y hasta su perdición. Van á visitar á sus parientes ó pasar un rato de recreo, pero algunos ya no se molestan para encontrar la puerta de la iglesia.

Las familias que vinieron aquí de los Valles, han tenido sus dificultades, pero con paciencia consiguieron iglesia, escuela, consistorio y algunos hacen sacrificios para su sostén, y pagan no dos pesos sino tres ó cuatro, ó más, aún cuando la iglesia está cerrada varios domingos. Valdenses somos la mayor parte y descendientes de valdenses, esparcidos de todos lados, cada cual á su capricho.

Lo saluda atentamente.

UN COLONO.

---

Arreglamos y abreviamos la anterior carta.

De las seis iglesias del distrito, tres

hacen frente á sus gastos y tres no alcanzan todavía. Para ayudar á estas tres se ha instituído la Caja Común.

Es bien cierto, como lo dice *un colono*, que en esas tres iglesias hay miembros que se imponen sacrificios y contribuciones mayores, en algunos casos hasta de cien pesos, pero aquí donde somos pocos y todos nos conocemos, algunos rezongan y dicen que los pobres deben ayudar á los ricos, que no hacen todo el esfuerzo necesario é indispensable, para que no sea quitado el pastor. Si éste se va, es probable que no se encuentre otro, porque en los Valles necesitan más de los que hay y aquí no hay disponibles. Esas iglesias también hacen el sacrificio de que el pastor no está todos los domingos, porque debe atender á varios grupos ó congregaciones distintas.

La Comisión Ejecutiva hizo reparar una circular en que pide á cada miembro una contribución de cuarenta centésimos, ó sea cuatro reales, para sostener todas las iglesias como están ahora, y no sabemos aún qué resultado conseguirá.

La Comisión Ejecutiva no tuvo el coraje del señor Babut de Nimes (Francia) que pide 500 suscriptores que den 500 francos cada uno, para que desaparezca el déficit de la obra de Misiones de París, apuntándose él el primero por dicha cantidad, agregando que se acerca al más allá, (y todos nos acercamos como él), donde no encontraremos sino lo que hemos dado.

En esas tres iglesias, todos tenemos, quien hijos ó nietos, quien sobrinos ó primos, ó algún pariente, y si no tenemos, se trata de amigos y conocidos, y sin embargo dudamos que muchos hagan algo para que sea mantenida

la obra, prefiriendo quizás contribuir á que el Evangelio sea anunciado á los paganos, antes que á los propios hijos, parientes ó amigos.

Aunque no le guste á *un colono* y á otros, habrá que pedir todavía, para todas las obras, mientras no se pueda de nosotros dar el testimonio que se dió en la gran asamblea de Edimburgo de los cristianos de Corea, de quienes dijo un orador, refiriéndose á ellos: «¡No me atrevo á hablarles de dinero, porque dan demasiado!».

---

Tarariras, julio 30 de 1910.

Estimado amigo:

Se está formando una colonia en la provincia de Mendoza: es la de San Rafael, de la que me he ocupado algo. Han hablado del asunto «La Colonia» y «El Siglo», pero sin dar mayores detalles. Se trata de una gran extensión de tierra que ha sido amojonada y dividida en lotes ó chacras de 10 hectáreas cada una, y el comprador toma el número que quiere. El precio de cada hectárea es de 60 pesos moneda nacional, pagaderos en diez mensualidades. El que pagare al contado gozará de un descuento del 25 %.

Lo que falta es ir á ver y escudriñar aquellos terrenos para ver á qué cultura se prestan, y si son aptos y aparentes para ser cultivados. Las referencias que hay es que son campos que sirven, pero deseamos antes que nada ir á verlos.

De Colonia Iris parece que muchos piensan ir y comprar, entre ellos mis hermanos, y creo que también los Arduin, Pilon, Talmon y otros, aunque no sé con certeza quién está dispuesto á ir por ahora.

De acá pronto vamos á salir para ir á ver esa colonia nueva, las siguientes personas: Daniel Geymonat, David Davyt, Luis Kuster, David Malan, Santiago Germanet, Felipe Gardiol y Manuel Dalmás, y es posible que algún otro se agregue á la expedición, pues el amigo Benech, de Cosmopolita, está con deseo también de acompañarnos.

Otros en cambio, sin ir, comprarían si el terreno es conveniente.

El señor Beux me ha comunicado que hay interesados en Santa Fe, y de otros puntos de la Argentina me han escrito pidiéndome datos, así que si se puede hacer algo, será una ocasión para las familias que están desparramadas, de reunirse con un grupo de amigos.

A todos dí cita ó «rendez-vous» en San Rafael para el 12 de agosto, día más ó menos en que pensamos estar sobre el terreno.

Nosotros de Tarariras saldremos el 8 de agosto y tomaremos, Dios mediante, el tren del Pacífico, en la estación Retiro (Buenos Aires) el 9 de agosto.

Débase, sin embargo, tenerse en cuenta respecto á esa nueva colonia que ya las dos terceras partes están vendidas y que corremos el riesgo de llegar tarde.

Mi hermano Joel, que está acá, tomó informes de personas de allí y son favorables. El también piensa comprar.

Cuando tenga noticias más concretas las mandaré, lo que espero será para el próximo número.

Reciban las expresiones de mi afecto.

M. D.

## Belgrano (Santa Fe)

El país y los habitantes se vuelven cada día más tristes por la falta absoluta de lluvia, pues hace varios meses que no ha caído un aguacero. Sin embargo, la siembra de trigo, que por lo general se empezó muy temprano, se hizo aún en buenas condiciones, y hay chacras en que ha brotado regular; el lino es más atrasado y muchos colonos no lo sembraron todavía, esperando que llueva. El maíz, que era relativamente mucho este año, dió poco resultado, debido á las fuertes heladas que cayeron desde principios de mayo.

Una fracción de esta colonia fué vendida hace poco, pero sin ventaja ninguna para la colectividad; al contrario, se dice que los nuevos dueños la dedicarán más especialmente á la ganadería, y así disminuirá la población: lo cierto es que una de nuestras familias ya tendrá que desalojarse en marzo y abandonará definitivamente la colonia. Salieron esta semana dos de sus miembros para visitar la colonia «San Rafael» en Mendoza, adonde parece que quieren dirigirse también algunas familias orientales.

Gracias á Dios, el estado de salud es generalmente bueno.

E. B.

## Bunyan y "El Viador"

Juan Bunyan, el autor del célebre libro «*El Viador*», nació en 1628 en Elstow, Inglaterra. Su padre era un humilde hojalatero, y él también trabajó algún tiempo en este oficio, razón por la cual muchas veces se le denomina «el hojalatero devoto». Es-

to no le impidió que debido á sus esfuerzos lograra alcanzar un grado de instrucción superior á los hombres de su clase.

En su juventud no manifestaba ningún interés por los asuntos religiosos, viviendo completamente entregado á las cosas de este mundo.

Sin embargo llegó un día, cuando dejando la indiferencia que le había tenido aletargado se puso á pensar seriamente en el importante asunto de su salvación. Pasó por agudos conflictos espirituales, pero al fin la gracia triunfó en él, y fué convertido al Cristo á quien se decidió á servir durante toda su vida.

A la edad de 25 años se unió á una iglesia bautista y no tardó mucho en descollar como uno de sus miembros más activos y más animados del deseo de ganar almas.

La Biblia era su compañera inseparable, de modo que poco á poco fué adquiriendo un conocimiento profundo de ella, lo que le permitía tomar parte en las reuniones con mucho provecho para todos los que le escuchaban.

Cuando falleció el pastor de la iglesia de Bedford, de la cual era miembro, los hermanos le pidieron que se hiciese cargo de las reuniones. Empezó así á predicar con regularidad, y el mensaje lleno de espíritu bíblico empezó á dar á Bunyan mucho éxito en sus nuevas tareas. Así fué llevado al ministerio del evangelio, aunque seguía ganándose el pan para él y su familia trabajando de hojalatero.

Este éxito despertó la envidia de los anglicanos, quienes empezaron contra él una activa persecución. La iglesia anglicana era, como hasta hoy, la iglesia oficial de Inglaterra. Sabido

es como nuestros hermanos bautistas han combatido siempre la funesta unión de las iglesias al Estado. La tolerancia que da ahora Inglaterra á los no anglicanos, no era en aquel tiempo tan amplia. A todo trance querían tapan la boca del aventajado predicador bautista, y para esto hicieron que los sermones de Bunyan fuesen declarados sediciosos. Una predicación eminentemente bautista no podía ser juzgada de otro modo por los amigos de la unión con el Estado, y Bunyan fué encerrado en la cárcel de Bedford donde permaneció doce años.

En la cárcel sufría horriblemente la soledad y la falta de comunión con los hermanos, pero padecía pacientemente sabiendo «que todas las cosas obran juntamente para el bien de los que á Dios aman». Bunyan tenía una hija ciega á la que amaba con delirio. Pensando en ella decía: «Yo que no quisiera que ni una ráfaga de viento la molestase, tengo que saber que, mientras yo estoy aquí, ella sufre hambre y frío; tiene que mendigar el pan, soportar insultos y golpes... y, sin embargo ¿qué hacer? No puedo remediarlo. No puedo obrar de otra manera».

En la cárcel se dedicaba á hacer puntillas para ayudar á su desamparada familia.

Felizmente no estaba privado de dos buenos libros: La Biblia y el Libro de los Mártires por Fox. En la cárcel estudiaba su querida Biblia de la cual sacó el material para su obra inmortal «*El Viador*».

Este libro es el primero que traducen los misioneros después de la Biblia. Se podría usar el lenguaje que emplea Fontenelle hablando del libro de Kempis y decir que *El Viador* es el mejor libro salido de la ma-

no del hombre, porque el Evangelio no es del hombre.

Ha sido publicado en 107 idiomas y dialectos diferentes.

*El Viador* es una alegoría que trata del viaje del cristiano á la ciudad celestial, describiendo las luchas que tiene que afrontar el que entra por la puerta estrecha. Las experiencias por las cuales pasa el alma, antes y después de encontrar á Dios, están ahí admirablemente representadas. Nadie puede leerlo sin leer algo de su propia biografía. Y nadie puede leerlo sin ser iluminado en las cosas espirituales. Millares han sido convertidos por la lectura de *El Viador*, y millares más ayudados á proseguir con paciencia la «carrera que nos es propuesta».

La literatura jamás ha podido producir una alegoría que tanto se distinga por la energía de su pensamiento y el vigor de su estilo.

A Bunyan le fué ofrecida muchas veces la libertad si se comprometía á no predicar más. A esta tentación del Diablo contestaba: «Si me largan hoy, predicaré mañana».

En 1672 fué puesto en libertad.

En seguida reanudó sus tareas de predicador con éxito cada vez más creciente.

En Londres iban á escucharle multitudes. Su cátedra se vió muchas veces rodeada por más de 3,000 personas, entre las que figuraban hombres de alto rango.

Un día el rey Carlos II preguntó al doctor Owen por qué le gustaba tanto oír á un predicador hojalatero. «Yo daría toda mi ciencia, replicó, por el talento de predicador que tiene este hojalatero».

Macaulay coloca á Bunyan á la par de Baxter y Howe, y aún sobre ellos en cuanto al genio.

Volviendo Bunyan de reconciliar á un padre con su hijo, le tomó una fiebre violenta á cuya consecuencia falleció en agosto de 1688.

La posteridad ha mostrado su admiración levantándole un monumento en Bedford el año 1874, en el que aparece Bunyan con una Biblia abierta.

Actualmente los anglicanos quieren colocar una ventana artística en la famosa abadía de Westminster. La ventana costará unos 15,000 pesos y estará dividida en ocho partes. Artistas de talento reconocido estarán encargados de reproducir en cada parte las principales escenas de *El Viador*.

Al recordar, pues, á hombres como el que nos ocupa, tengamos presente que sólo la gracia de Dios puede producirlos por medio del evangelio de Jesucristo.

(De *El Expositor Bautista*).

J. C. V.

---

## Noticias locales

---

### COLONIA VALDENSE.

La lluvia tan deseada vino por fin con bastante abundancia para satisfacer los anhelos de todos; así nace bien el trigo sembrado y permite á los que aún no han terminado sus trabajos, el hacerlo. Nuestros corazones deben estar agradecidos hacia la Providencia. Hace llover sobre los buenos y sobre los malos.

Un torbellino se llevó varios techos de galpones, deshizo sierras de pasto, y volteó los molinos de Juan B. Griot y Emilio Lecuna. A éste último le resulta del todo inservible y se ve obligado á traer otro nuevo.

—La Dirección General pidió informes á la Comisión Departamental sobre las causas de la poca asistencia de alumnos á las escuelas.

—Recibimos «El Grito de Mayo», canto al centenario de la Independencia sudamericana por Constantino Becchi, en que campean hermosos versos.

—Juan Pedro Gilles presidió el culto el último domingo del mes pasado, y Juan P. Geymonat lo dirigió en La Paz.

—El anciano de la segunda sección David Armand Bosc, dirige ahora la escuela de Comba.

—Estuvo enferma la señora Durand, viuda Ugon.

—Obedeciendo y acatando la orden del día votada por la Conferencia, la colecta del primer Domingo de junio fué destinada á viudas y eméritos, y la del 1.º de julio á la escuela de Teología.

—Falleció la señora de Juan Pedro Courdin y la familia nos pide agradezcamos en su nombre á las personas que le han ayudado durante su penosa enfermedad y le han dado otras pruebas de simpatía.

—Don Estevan Negrin desea vender su propiedad, según puede verse en los avisos que publicamos.

—La Escuela de Nuevo Turín fué refaccionada de tal modo que parece nueva ahora. Los vecinos costearon todos los gastos, sin pedir ayuda á nadie, aunque algunos interesados no contribuyeron.

—Está enfermo el octogenario don Pedro Beux.

—De Montevideo nos visitó el doctor Barbaroux. Irá á Chile, formando parte de la delegación que asistirá al Centenario.

—El doctor Nin y Silva ha traba-

jado mucho para salvar algunas deficiencias en los títulos del campo en trato. Nos pide hagamos saber á los interesados por campos, que pueden dirigirse á él, pues tiene en venta varias fracciones y está buscando más.

—La señora de Augusto Artus, llevada á Montevideo por su esposo, fué sometida á una operación en un sanatorio y regresó muy mejorada.

—Don Juan P. Malan vendió la chacra que poseía, lindera con la sucesión Cougn, á José Paoli, de Colonia Suiza.

—Don Estevan Poet, residente en Torre-Pellice, está enfermo hace más de cuatro meses, y escribe que su pensamiento está á menudo con sus amigos de Colonia Valdense.

—Ernesto Griot fué á visitar un campo en Tacuarembó.

—La doctora Ugon se halla actualmente en París, practicando en un hospital.

—La fiesta del parque escolar se realizará el 25 de Agosto. Los niños han ejercitado varios cantos en relación con el plantío de árboles.

—Los estudiantes del Liceo están ensayando trabajos y preparando una velada. Bajo la dirección del maestro alemán de Colonia Suiza, practican ejercicios de música y canto.

—Falleció en Torre-Pellice, Guido Pons, de apenas 6 años, hijo del doctor Pons.

#### COLONIA SUIZA.

La plaza de Nueva Helvecia fué transformada con terraplenes y desmontes, de manera que ahora es casi llana y sombreada con muchos plátanos.

—La sociedad comercial Greising Hnos. se disolvió. Continúa con el



negocio don Guillermo, y don Teodoro se retira para su casa cerca de la estación.

#### LA PAZ.

Falleció don Juan Soulier, de 70 años, después de corta enfermedad, y fué sepultado el 21 de julio.

—La casa de la sucesión Travers fué vendida en remate por 2,000 pesos. La compró don Guillermo Harvey, preceptor en la familia Green.

Don Santiago Travers piensa ir á visitar á sus hijos que están en la Argentina.

—En su última asamblea la Sociedad C. de Socorros Mutuos, en vista del mal estado de sus finanzas, pues á más de los ingresos gastó como 1,200 pesos de los fondos sociales en poco más de un año, resolvió fijar en dos pesos la cantidad con que contribuirá á pagar las visitas médicas á domicilio.

Los socios deben fijar domicilio legal en La Paz, de acuerdo con los estatutos, antes del 31 de diciembre, so pena de perder sus derechos.

#### ROSARIO.

Se construye un nuevo edificio para la sucursal del Banco.

—Se gestionó y obtuvo que el servicio del tren fuera diario entre Puerto Sauce y Montevideo.

—Se anuncia para dentro de breve tiempo el remate de 6,800 hectáreas de campo de la estancia «Los Altos», fraccionadas en lotes de 100 á 150 hectáreas.

#### COSMOPOLITA.

Falleció doña Mariana R. de Charbonnier, y fué sepultada en el cementerio de Colonia Valdense. Estuvo

enferma largo tiempo. Presentamos la expresión de nuestra simpatía á su numerosa familia.

—Se formó una nueva sección, habiéndose nombrado para anciano á Juan Daniel Geymonat y para diácono á Francisco Lausarot.

—Compraron una fracción de campo en el paraje del Minuano Abel Rivoir é Isabelino Brioso.

—Recibimos de don Timoteo Gonet las siguientes contribuciones para el Fondo de Gracitud: Juan Baridon (1909), 5 pesos; Pablo Baridon (2.ª cuota), 10 pesos; Pablo Negrin, ídem 10 pesos; Daniel Baridon, ídem 10 pesos; Juan D. Gaymonat, ídem 5 pesos; Ana A. viuda Negrin, ídem 10 pesos; David Arduin, ídem 10 pesos; Francisco Perrou, ídem 5 pesos; Isaías Pontet-Garnier, ídem 3 pesos; Estevan Benech, ídem 10 pesos; Timoteo Gonet, ídem 25 pesos.

#### ARTILLEROS.

Falleció un niño de S. Villhelm y la hija mayor de Pablo M. Salomón, que fueron sepultados en C. Valdense.

—Don Santiago Pastre está en vías de completo restablecimiento, pues ya se levanta.

—De Iris vinieron Joel y Enrique Dalmás.

#### TARARIRAS.

La Unión C. de Jóvenes renovó su mesa el último domingo de junio. La misma efectuó una suscripción para cooperar al sostén del culto, la que alcanzó á pesos 16.50.

—J. P. Salomón tuvo un percance que pudo ser de fatales consecuencias. Se desbocaron los caballos y cayó de la jardinera, lastimándose un brazo, felizmente de poca gravedad.

—Emilio Brozia instaló un molino para moler maíz.

—Daniel Geymonat compró una casa en Colonia, adonde se trasladará el año próximo.

—En la escuela local estuvo varios días el vacunador oficial. La Directora prepara una velada de declamación y canto para el 25 de Agosto.

—Juan Daniel Bein arrendó más campo de la viuda Long.

—El 16 de julio asombró á todos ver caer verdadera nieve en ligeros copos.

—Se trasladó la Agencia de Correos de la Estación á la casa de comercio del señor Aguerre.

#### RIACHUELO.

Á visitar á su padre enfermo vinieron de Iris, Daniel y Pablo Bertin.

La Comisión Ejecutiva cambió ideas de que tal vez convendría hacer concertar la inauguración de la capilla de Riachuelo con la celebración de la Conferencia, la que podría efectuarse en Riachuelo, en vez de Dolores.

#### COLONIA.

Las patentes de rodados deben expedirse en todo el mes de agosto. Un artículo de la ley dice que «en los departamentos de campaña podrán incluirse en la patente mayor en el momento de sacarla, hasta dos vehículos del mismo destino, quedando entendido que dichos vehículos deben rodar alternativamente, siendo obligatorio llevar la patente».

De modo que dos vehículos de carga, ó dos de personas, pueden tener una sola patente, si no se sale más que con uno á la vez. Se consideran como vehículos de personas, los tilbury, charrets y jardineritas de paseo, para dos personas, los que abonan una patente de seis pesos.

#### MIGUELETE.

El último domingo de agosto los cultos estarán á cargo del pastor J. A. Pons.

#### LAVALLE.

El 18 de Julio, fiesta patria, se efectuó la plantación de árboles, en la escuela que dirige el señor Bouiss.

—Juan Daniel Cairus cayó de arado por haberse enredado los caballos y estuvo á punto de perder la vida. Fué visitado en el acto por el doctor Sala y en la tarde y á la mañana siguiente hubo necesidad de traer el médico de Conchillas para consulta. Felizmente no hubo que operarlo, pero tuvo que guardar cama muchos días.

#### DOLORES.

El hijo de Enrique Bonjour sigue mejor, pero todavía no puede caminar.

#### BELGRANO.

El pastor estuvo ocupado durante varios días, para acompañar á los colectores armenios, que visitaron también esa iglesia.

#### VENADO TUERTO.

Las escuelas dirigidas con tanto acierto y competencia por el pastor Reverendo Barroetaveña, llevan 20 niños matriculados y la comodidad para pupilos está agotada. Es un centro de educación que se recomienda para las familias.

Tan pronto como el Señor les conceda, esperan edificar un nuevo salón para clases.

—Juan Daniel Rostán tuvo de

chicos enfermos de fiebre tifoidea, uno de ocho años y otro de seis. Cada cuatro horas debían bañarlos, pero gracias á Dios, siguen bien.

—El invierno es frío y seco.

#### LAS GARZAS.

David Favatier (hijo) nos comunica que ha recolectado cien pesos para el Fondo de Gracitudo. Pronto los visitará el pastor Davit, á quien, como miembro de la Comisión Ejecutiva, pueden entregar las cantidades que tengan disponibles.

#### ROSARIO-TALA.

Falleció casi repentinamente David Salomon (hijo) de 36 años. Expresamos nuestro pésame á su esposa é hijos.

#### ASUNCIÓN.

El señor Oscar Griot consiguió los servicios de dos médicos, los doctores Montero y Definis, que se prestan á asistir gratuitamente á los alumnos de los institutos que dirige.

—Nos comunica el nacimiento de su segundo hijo, Félix Ulises.

#### IRIS.

Una hija de Juan Costabel se hirió con un alambre cerca de un ojo y tuvo que estar quince días en Villa Iris, para asistirse.

—A causa de la gran seca hubo varios enfermos, de escarlatina y otras.

—Se efectuó el casamiento de Agustina Bonjour, hija del finado don Santiago, pero no hubo bodas.

—Todos siguen arando y sembrando en gran escala.

—El pastor Schmitt, de Coronel Suárez, hizo un provechoso viaje á La Pampa el mes pasado, con el objeto

de visitar á algunos grupos de creyentes aislados en las colonias. Su jira duró casi dos semanas. Predicó primero en Remeó donde están radicados algunos miembros de la iglesia de Coronel Suárez. En Macachín, á 15 leguas de Remeó, viven algunos creyentes venidos de Rumania. Aquí predicó dos veces en alemán. En Villa Alba viven algunos sabatistas y una docena de hermanos bautistas de Rumania, quienes estuvieron muy satisfechos de la visita del señor Schmitt, pues no habían oído á un predicador desde que salieron de su patria. Estos hermanos están muy firmes en su fe, y muy celosos en la propagación del Evangelio. Aquí el señor Schmitt celebró tres cultos, con una asistencia de cincuenta personas.

Durante su viaje el pastor Schmitt vendió 18 biblias, 23 testamentos, y muchas porciones en castellano, alemán, ruso y eslavo.

Lo que es de lamentar es la falta de obreros evaugélicos en ese vasto campo que rápidamente viene poblándose de colonos laboriosos.

#### COLONIA MIGUELETE.

Conforme estaba anunciado, la Comisión Ejecutiva se reunió en Miguellete el último Domingo de junio. E, culto presidido por el pastor Ugon fué celebrado en la estancia á las 2 p. m. Asistió numerosa concurrencia, en que había representantes de casi todas las familias de la nueva colonia. La sala-comedor del señor David Bonjour estaba ocupada como pocas veces lo habrá sido, habiendo sin embargo podido conseguir asientos para todos.

Después del culto efectuado en la forma acostumbrada, en que se celebró también el bautismo de un niño

de Enrique Travers y otro de David Bonjour, la asamblea examinó lo que se podría hacer, á fin de poderse reunir para el culto público.

La Comisión Ejecutiva le sometió la propuesta de que hubiese un culto presidido por algún pastor todos los últimos domingos de cada mes. Por moción de don Pablo Artus se pasó á votación, obteniéndose la unanimidad.

Se resolvió asimismo que el culto se celebraría á las 10 a. m. y á las 2 de la tarde habrá escuela dominical y catecismo. Se espera que en los demás domingos á esa misma hora, algún miembro de iglesia podrá dirigir la reunión. á que podrán asistir chicos y grandes.

La asamblea resolvió también nombrar dos ancianos y dos diáconos, lo que deberá efectuarse el último domingo de julio, en la reunión de la tarde. En ese domingo los cultos serán presididos por el pastor Davit.

Los actos litúrgicos del grupo del Miguelete deberán asentarse en los registros de la iglesia de Lavalle y las contribuciones para el sostén del culto irán á la Caja Común.

Cuando se necesite con urgencia los servicios pastorales, quedó entendido que en la primera quincena del mes los interesados deberán dirigirse al pastor B. A. Pons, de Tarariras, habiendo comunicación por teléfono entre ésta y Miguelete, y en la segunda quincena al pastor de Lavalle.

El presidente en nombre de la asamblea agradeció á David Bonjour que ofrece y presta el local necesario, mientras no se edifique alguno al efecto.

Esperamos que los colonos del Miguelete asistirán numerosos siempre á los cultos, puesto que los pastores que

van á presidirlos tienen que ir de lejos, imponiéndose verdadero sacrificio, pues no siempre el tiempo será propicio, como en esa primera reunión.

La Comisión Ejecutiva dejó así organizado el servicio en la colonia Miguelete.

En la sesión del lunes resolvió delegar al Secretario para que visite los valdenses de la República Argentina.

El pastor Davit comunica que D. V. saldrá el 15 de agosto vía Buenos Aires. Visitará los amigos de Venado Tuerto y espera encontrarse en Belgrano los domingos 21 y 28 de agosto. Dedicará los domingos 4 y 11 de septiembre á los grupos del Norte de Santa Fe, donde visitará Alejandra, Las Garzas, etc., regresando después por Entre Ríos para encontrarse en Dolores el domingo 18 de septiembre.

El pastor Davit con la actividad que le es peculiar visitará el mayor número de familias, y esperamos que todos le facilitarán su viaje, el cual si puede ser agradable, acarrea responsabilidad y debe ser cansado.

Nuestros deseos son que Dios le acompañe á fin de que su trabajo sea para edificación de muchas almas y gloria del Señor.

### Desde los Valles

Habiendo empezado á regir este año y ponerse en práctica los nuevos Reglamentos, varias iglesias han tenido que proceder al nombramiento de nuevos pastores. La parroquia de Prali nombró al señor Luis Maranda, hijo del pastor de Aošta. La de Bobbio confirmó al actual pastor, señor Gardiol, por siete años más, y lo mismo hizo la de Pinerolo que votó al señor

Pascal. Quedan por hacerse las votaciones en las iglesias de Villar, Angrogna y Prarostino.

El pastor del Villar, señor Enrique Tron, después de 37 años de servicio, de los cuales 24 dedicados á esa parroquia, pide una jubilación bien merecida.

En dos asambleas preparatorias de la elección, presididas por el anciano J. Vigna, el Consistorio propuso al señor Enrique Pons, regresado de América, y un grupo de electores sostuvo al señor Augusto Jahier, siendo presentado también el señor Bertinat, pastor de Chieti, oriundo del Villar. Parece que será nombrado el señor Jahier, y en cuanto al señor Pons será llamado á Prarostino.

En Angrogna hay inclinación para los pastores Eugenio Revel y Juan Bonnet, y probablemente este último será nombrado.

—Se anuncia el casamiento de nuestro conocido el señor Enrique Pons, con la señorita Lidia Bonnet, hija del señor Bonnet que fué pastor de Angrogna.

—Las lluvias fenomenales caídas en el Valle Pellice, se llevaron todos los puentes, excepto el de Malpertos y el de Luserna, es decir en la comuna de Bobbio 27 y en la de Villar 16.

En su totalidad eran puentes de madera, construídos muchas veces con poca solidez y provisorios, lo cual no obsta que los daños causados son enormes para esas pobres poblaciones. Los campos y prados, anegados en muchas partes, fueron convertidos en torrentes ó en montones de guijarros. Felizmente no hubieron víctimas humanas. Desde el año 1839 no se había conocido desastre igual.

A los pocos días algunos niños quisieron pasar sobre el arroyo Pelli-

ce, en unas tablas provisorias, aunque estaba crecido aún, para ir del otro lado á buscar hongos, y tres de ellos, sin duda asustados por la rapidez de la corriente, cayeron al agua y perecieron ahogados. El cadáver de uno de ellos, Clemente Giaime, de 12 años, fué encontrado á muchos kilómetros de distancia, y los otros dos, Amalia y Enrique Durand, fueron hallados á poca distancia.

Esta terrible desgracia impresionó hondamente á la población, que asistió en masa al entierro.

—El señor Bartolomé Pascal, misionero en el Sud Africa, Lessutos, sufrió la pérdida de un hijo de 14 años, en circunstancias trágicas. Estaba sobre el lago de Ginebra, paseándose con dos compañeros en un bote. Resolvieron bañarse, y los tres perecieron ahogados, por haberse llevado el bote una brisa repentina. El bote se encontró, pero no contenía más que la ropa de los tres niños.

—En los Valles se constituyó un Comité para patrocinar la conservación y el estudio del francés, hablado por la población desde hace más de doscientos años.

Nos alegramos de que se comprenda esa necesidad, que es al mismo tiempo una ventaja no despreciable.

---

## ESTADO CIVIL

---

### La Paz

#### NACIMIENTOS.

Leonel Salomón, de Daniel y Pascuala Lasague.

Raúl Herminio Malán, de Alejo y Margarita Soulier.

Gastón Miguel Salustio, de Miguel y Paulina Bert.

Juana Elena Rochón, de Juan Santiago y Margarita Bertalmio.

Juana Emilia Andreón, de Francisco y María Luisa Bertinat.

Alberto Geymonat, de Juan Pedro y Magdalena Rochon.

Máximo Alberto Negrín, de José y Ana Catalina Berton.

Elida Estela Bonjour, de Enrique y Ana Bonjour.

Brenda Daisy Caro, de Benjamín y Enriqueta Soulier.

Olga Amandina Geymonat, de Pablo Bartolo y María Luisa Gaydou.

Ricardo Armand Ugón, de Pedro y Magdalena Pontet.

Clara Agustina Geymonat, de Juan Enrique y de Lidia Artus.

Juan Alfonso Constantín, de Pedro y María Amelia Allio.

Máximo Ezequiel Pontet, de Manuel y Alejandrina Comba.

#### MATRIMONIOS.

Emilio Gardiol, oriental, de 22 años, con Magdalena Roland, oriental, de 18 años.

Peregrino Calero, oriental, de 29 años, con Anita Constantín, oriental, de 24 años.

Juan Boibo, oriental, de 40 años, con Emma Germauet, oriental, de 31 años.

#### DEFUNCIONES.

Santina Pontet, oriental, de 1 año.

Enrique Geymonat de Juan Pedro, oriental, 16 años.

Susana Volat de Courdin, italiana, casada, de 74 años.

#### Iglesia de Belgrano

#### BAUTISMOS.

De Enero á Junio de 1910:

Amalia María Ruesch, de Ernesto y Elena Klenzi.

Elvira Rosa Mäüle, de Carlos y Ema Sina Estela Herminia Blanca Gardiol, de Juan P. y Juana E. Cardon.

Alfonso Víctor Bounous, de Joël y María Peynrel.

Humberto Bounous, de Joël y María Peynrel

Benito Daniel Perriard, de Alberto y Juana E. Perriard.

Elisa Breuza de Enrique y Rosalía Vallejas.

Alejandro Benito Scherrer, de Benito y Elisa Perriard.

Eugenio Giacomino, de Juan S. y Catalina Sinquet.

Susana Sinquet, de Santiago y Lina Niccolier.

Enma Huber, de Santiago y Marta Zeller.

Magdalena Catalina Peyrot, de Felipe y Paulina Bertoni.

Pedro Gaydou, de Pablo A. y Magdalena Flury.

David Gaydou, de Pablo A. y Magdalena Flury.

Elisabet Davyt, de Pablo y Guillermina Klenzi.

Dominga Barbara Stiefel, de Otto R. y Dominga Dellarosa.

Edgardo Arvid Micol, de Walter y Victoria Comba.

Ovidio Pcët Díaz, de Catalina Poët.

Clara Costantino, de César y Natalia Salvatierra.

#### CASAMIENTOS.

Alfredo Pfirter, argentino, de 24 años, con Ana Loretan, argentina.

Teófilo Stiefel, argentino, 29 años, con Ana Schenkel, argentina.

Pablo Esteban Rond, argentino, 28 años, con Barbara Stiefel, suiza.

#### DEFUNCIONES.

Febrero 20—N. Rond, de Santiago, 13 días.

Febrero 28—Jorge G. Grolimont, de Guillermo, 10 meses.

Abril 6—Felipe Peyrot, de Felipe, 36 años, casado, natural de Prali.

Abril 11—David Gardiol, de Pablo (finado), 26 años, soltero.

Abril 22—Juana Rond, de Jaime, casada, 37 años.

E. BEUX,  
Pastor.

Tienda, Almacén, Ferretería,  
Corralón de maderas y acopio de cereales  
de FRANCISCO POËT  
Colonia Belgrano—Est. Wildermuth—I. J.  
R. á M.—R. A.

**PABLO E. TRON Y C.a**  
ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA  
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth  
Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
Tiene un surtido completo de árboles fru-  
tales injertados, de las mejores clases; plan-  
tas de adorno y semillas.

**HERRERIA Y CARPINTERIA**  
— DE —  
ALBERTO REISCH  
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehículos. Servicio de car-  
ruajes y carros fúne. res.  
COLONIA SUIZA

**EMILIO RICCA**  
A: e:ite de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca.  
COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fins, Tapicería, Tornaría y Col-  
chonería.—Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental

**JOSE LUIS ANTUÑA**  
ESCRIBANO PÚBLICO  
Se encarga de tramitaciones judiciales  
Dolores.

**PABLO E. LONG**  
ESCRIBANO PÚBLICO  
Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no  
típicos.—Horas de oficina: 7 á 12 a. m.  
LA PAZ (C. V.)

**Dr. ABELARDO CARNELLI**  
MÉDICO CIRUJANO-PARTERO  
Plaza Principal. ROSARIO.

**HERRERÍA Y CARPINTERÍA**  
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de MESNER Y TALMON  
Se hieran caballos—Trabajo esmerado—Precios módicos  
CASA DE ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA

**ESTEVAN NEGRIN (hijo)**  
y **BARTOLO FAVAT**  
se ocupan en perforar POZOS SEMI-  
SURGENTES  
COLONIA VALDENSE

**Aurelio Lacaze**  
AGRIMENSOR DE NÚMERO  
ROSARIO

**TRISTÁN MORALES**  
CIRUJANO-DENTISTA  
Ha trasladado su consultorio á la calle  
Cuareim, 198. Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.  
Farmacia Central y Laboratorio Químico  
DE BALL Y BORRÁS  
Farmacéuticos  
Surtido completo de drogas y especiali-  
dades farmacéuticas.  
Frente a la Plaza Constitución  
ROSARIO

Gran Saratillo, Almacén, Tienda, Bazar,  
Ferretería  
DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS  
Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras La Victoriosa, Columbia y  
Cocodrilo.  
ROSARIO ORIENTAL

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**  
Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca  
— DE —  
JOSÉ OTERO Y ALFARO  
Rosario

**LA BARRACA VALDENSE**  
DE  
SALOMÓN Y KARLEN

Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido comple-  
to y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además  
descuento del 4 %.  
COLONIA VALDENSE

**LA CASUALIDAD**  
TIENDA Y MERCERÍA  
de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.  
ROSARIO

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**  
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO  
LA PAZ (Colonia Valdense)

**RELOJERÍA Y PLATERÍA SUIZA**  
de Enrique Feller  
Casa especial en composturas de toda clase de relo-  
jes y confección de prendas de platería  
Calle Comercio esq. Suárez.—ROSARIO

# Escuela Evangélica Mixta.

Venado Tuerto. Prov. Santa Fe.--R. Argentina.

## Misión de la Iglesia Metodista Episcopal

Pupilos, medio-pupilos y externos. Clases diarias, según Reglamentos oficiales de 1.º a 6.º grado. Preparación para el Colegio Nacional. Clases especiales de idiomas contabilidad, taquigrafía y comerciales en general.

El Establecimiento tiene edificio propio, con las comodidades necesarias: jardín, baño, aparatos gimnásticos y cancha de Foot-Ball.—PRECIOS REDUCIDOS.

**Fed. A. BARROETAÑA,**

Director y Pastor.

### Zapatería y Talabartería del Pueblo

— DE —  
**MIGUEL RUFENER**

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depé-  
os. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

### BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado y suscrito . \$ 2:200,000  
Idem realizado . . . . . 1:678,000

TASA DE INTERESES

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente  
á la vista: 1 % al año.

Idem por depósitos á retirar con 30 días de  
aviso; por depósitos á plazo fijo de 3 ó 6  
meses: Convencional.

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente:  
Convencional.

CAJA DE AHORROS

PAGA—Sobre depósitos á la vista . 1 %  
Sobre depósitos á 3 meses . . . . . 3 »  
» » á 6 » . . . . . 4 »

### Aviso

Hay para vender varias chacras y  
fracciones en Colonia Valdense.—Diri-  
girse á Pablo E. Long (La Paz).

### MUEBLERÍA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La Casa se recomienda por sus precios  
módicos.—Se hacen trabajos de cualquier  
clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

### TALABARTERIA

— DE —

**GERMAN HUGO**

Se descuenta el 4 % sobre las compra,  
al contado. Se hace todo trabajo pertene-  
ciente al ramo.

COLONIA SUIZA

### FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda  
Almacén, Ferretería

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehiculos de  
todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

### Hojalatería, Ferretería y Almacén

— DE —

**MARTIN REISCH**

Ventas al contado con el 5 % de descu-  
nto. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

### ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

— DE —

**TEODORO Y GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

### ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

— DE —

**LUIS FULLE—ROSARIO**

donde estaba «La Equitativa»—Precios mo-  
derados y artículos  
garantidos de primera calidad

### Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

**MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN**

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE.





738 1885 44 000000 0002

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 8158



